

This file contains translations of the following excursion forms:

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

Form 511E: Medical Information for Excursions

Languages

Chinese

Form 511Cpp 2-5

Form 511E.....pp 6-8

Korean

Form 511Cpp 9-12

Form 511E.....pp 13-15

Russian

Form 511Cpp 16-20

Form 511E.....pp 21-23

Vietnamese

Form 511Cpp 24-29

Form 511E.....pp 30-32

CHINESE

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

多倫多教育局
校外活動家長或監護人同意書

收集和保留這份表格上的資料是根據安省教育法案和市政府資訊自由和保護私隱權法案的許可和管轄

學校: _____ 電話: _____

老師: _____ 年級: _____ 學生人數: _____

學生: _____

各位家長及監護人: 這份表格是通知你有關這次的校外活動, 以及徵求你支持和同意你的子女參加。在有需要時, 我們可能與其他負責這次校外活動的成年人分享這些資料。

這是一份重要文件。請緊記找人為你翻譯和解釋這份文件。

這次校外活動之目的: _____

離開學校: 日期 _____ 時間 _____

回到學校: 日期 _____ 時間 _____

在特殊情況下, 我們可能會更改日期和時間; 並將會盡量提前通知各位。

交通安排: 多倫多教育局的校車 商用車輛 公共交通設施 其他: _____

私人車輛/ 義務司機 _____

所有義務司機必須得到校長的核准。學校將會盡量確保在每一次需要乘坐私人車輛的活動前, 徵求家長/ 監護人的同意。

參加者必備: 食物/ 小食 _____ 錢 _____

筆記簿 _____ 衣物和器材 _____

其他 _____

活動時間表或行程, 以及活動內容: _____

目的地環境 (例如: 湖、公園、河流): _____

作為校外活動的一部份, 學生將會參與下述需要高度照顧的活動。這些活動涉及更高的危險性或特別的安全顧慮, 或需要導師有特別的資格或證書。我們將會提供適當的看管。

住宿 (如有需要): _____

收費安排: 每人費用的總額: \$ _____ 由學生支付: \$ _____ 由學校/ 教育局支付: \$ _____

籌款/ 補助/ 贊助人: \$ _____ 所需按金: \$ _____ 收款人: _____

校外活動的教職員:

主要負責的老師: _____

看管孩子的老師: _____

義工: _____

這次校外活動中教職員的特別資格或證書 _____

校外活動期間在學校內的聯絡人 _____

日期 _____ 老師 _____ 行政人員 _____

簽名 _____ 簽名 _____

經簽署的表格副本(以及其他有關表格)將會保留在學校內, 最少直至活動後下一個學年的六月底。

家長或監護人須知:

- 如果你子女的醫療健康及緊急聯絡資料有更改, 請通知學校。如果你的子女有, 或曾經有, 任何健康問題可能會影響他/她在校外活動時的參與或安全或需要特別的照顧, 請填寫詳細情況, 並且打電話給老師討論你的憂慮。請使用“校外活動醫療健康資料 511E 表格”。有關表格可向學校索取。
- 在校外活動期間將會照常執行教育局的學校安全政策、學校的行為守則和教育局的人權政策。有關政策可向學校校務處索取。
- 學生意外保險可以包括安省健康計劃以外的範圍。有關詳情和索取表格, 請與學校聯繫。
- 我明白和同意, 如果我准許我/我們的子女參加, 在遇到因學生安全理由或任何其他緊急事故時, 多倫多教育局將會有全權決定取消這次校外活動; 如果遇到上述情況, 我將會負責任何與活動有關而不能退回的按金。
- 我並且明白和同意, 如果我准許我/我們的子女參加, 在遇到我的子女違反教育局的學校安全政策或學校的行為守則或教育局的人權政策時, 多倫多教育局將會有全權決定取消我的子女或我本人參與這次活動的機會, 或提早把我的子女或我本人遣送回家; 如果遇到上述情況, 我將會負責任何有關的費用, 包括失去按金和額外的交通費。

家長或監護人的責任:

- 如果 18 歲以下學生之擁有監護權的家長或監護人希望子女參與校外活動, 需要在每次校外活動填寫和交回“校外活動家長或監護人同意書 511C 表格(或適當的體育活動表格)”以示同意。18 歲或以上學生可以自己簽署“校外活動家長或監護人同意書 511C 表格(或適當的體育活動表格)”; 但是, 我們極度鼓勵該學生之擁有監護權的家長或監護人同時簽署表格。
- “校外活動家長或監護人同意書 511C 表格 (或適當的體育活動表格)”將會包括: 校外活動的性質和目的、任何特別的危險性或與平常不同的活動、地點、日期及或時間、學生看管、交通安排、交通工具、使用義務司機、費用、特別衣物或器材的要求、午餐或其他食物的要求、其他任何可能影響家長或監護人決定是否給予准許的資料、更新有關醫療健康或緊急聯絡資料的要求、以及可以購買學生意外保險的提醒通知。
- 如果有義務司機參與校外活動, 我們將會盡量通知擁有監護權的家長或監護人, 並且提供有關義務司機車輛的詳細資料。我們將會盡量徵求擁有監護權的家長或監護人的書面同意, 准許學生乘坐義務司機的車輛。
- 如果擁有監護權的家長或監護人(或 18 歲或以上的學生本人)希望他/她們的子女參與校外活動, 必須說明是否有特別的醫療健康情況, 致令孩子不應該參與其中的活動, 或在活動中需要特別的照顧。
- 在需要高度照顧的活動或住宿的校外活動時, 擁有監護權的家長或監護人必須提供附加同意書, 簽署和交回“校外活動醫療健康資料 511E 表格, 授權負責校外活動的老師在有需要時為學生尋求和安排醫療護理。
- 學校可能要求擁有監護權的家長或監護人每年提供這些醫療健康資料, 並且在整個學年中提供任何其他有關和更改的資料。
- 擁有監護權的家長或監護人必須確保子女為校外活動做好準備。
- 擁有監護權的家長或監護人必須負責子女因參與不適當行為而引起的損失或費用, 包括違反教育局的學校安全政策或學校的行為守則或(在校際體育活動) 體育活動行為守則。這可以包括損失按金、遣送回家的交通費用或因為不適當行為而引起損毀的費用。

請撕下這頁, 在“YES 同意”或“NO 不同意”的格子內簽名, 然後於 _____ 前交回學校。

YES 同意

我同意我的孩子, _____

參加這次校外活動前往 _____,

並根據在第二頁“家長/ 監護人須知”列出的情況。

緊急聯絡人: _____

緊急聯絡人電話: _____

你的子女是否有任何醫療健康理由使他/ 她不可以參與活動, 或致令他/她在活動中需要特別照顧?

我証實我的孩子有醫療健康保險。

OHIP 安省健康咭號碼 _____ 或

私人健康保險號碼 _____

如果沒有保險, 學生在受傷或生病時不能保障可以入醫院治理, 因此不能夠參加活動。

我証實我已經閱讀和明白在“家長/監護人責任”部份列出有關家長/監護人的責任。

我希望在這次活動中做義工: _____

家長/ 監護人簽名: _____

(或由 18 歲或以上的學生自己簽名)

日期: _____

NO 不同意

我不同意我的孩子, _____

參加這次校外活動前往 _____。

家長/ 監護人簽名: _____

(或由 18 歲或以上的學生自己簽名)

日期: _____

CHINESE

Form 511 E: Medical Information for Excursions

多倫多教育局
校外活動醫療健康資料

收集和保留這份表格上的資料是根據
安省教育法案和市政府資訊自由和保護私隱權法案的許可和管轄

請小心和清楚地填寫

以下資料將會幫助老師使你孩子的校外活動更為舒暢、安全和愉快。

學生姓名: _____ 年級/ 課程: _____ 老師: _____

地址: _____ 出生日期: _____

家長/ 監護人姓名: _____ 電話: (住所) _____ (工作) _____

家長/ 監護人姓名: _____ 電話: (住所) _____ (工作) _____

安省健康咭號碼: _____ 家庭醫生: _____ 電話: _____

醫療健康情況

(1) 你的孩子是否有任何需要學校注意的醫療健康情況、身體傷殘或障礙? _____

(2) 你的孩子是否可以全面地參加校外活動? 可以: _____ 不可以: _____
如果不可以, 請解釋: _____

(3) 如果有以下任何的特別醫療健康情況、身體障礙或其他的顧慮將會妨礙孩子全面地參與校外活動, 請加“✓”號, 然後詳細說明一般處理方法。

- 偏頭痛: _____
- 突然頭昏: _____
- 泌尿器官發炎: _____
- 耳、鼻、喉發炎: _____
- 夢遊: _____
- 消化系統不適: _____
- 出血不止症: _____
- 慣性的流鼻血: _____
- 糖尿: _____
- 哮喘: _____
- 痙攣(抽筋): _____
- 腳或腿: _____
- 心臟: _____
- 紅疹: _____
- 近期的疾病或手術: _____
- 風濕性發燒: _____
- 肩膊關節脫位; 小腸氣; 關節腫脹、過度伸展或疼痛; 膝蓋拉緊, 或其他殘障:
- 其他: _____

過敏症 / 哮喘

請列出一切已經知道和証實的過敏情況:

(a) 食物: _____

(b) 藥物: _____

(c) 其他 (例如: 被蜜蜂刺傷, 對環境的過敏): _____

你的孩子曾否出現嚴重過敏或哮喘反應? 如果有, 請詳細說明, 包括類別和反應的嚴重程度:

醫生曾否處方指示你的孩子使用 Epi-Pen 注射器? 有: _____ 沒有: _____

醫生曾否處方指示你的孩子使用哮喘病噴霧器? 有: _____ 沒有: _____

藥物

(1) 你的孩子最近一次注射破傷風預防針的日期: _____

(2) 你的孩子是否需要定期服用醫生處方的藥物? 是: _____ 否: _____ 請詳細註明: _____

(3) 校外活動期間, 你的孩子需要帶備些什麼由醫生處方的藥物? _____

一般狀況

(1) 你的孩子有否配帶醫療警告識別器 (例如: 手鐲) _____

如果有, 請說明在上面寫了什麼: _____

(2) 你的孩子是否有其他醫療健康狀況, 需要我們修改活動: _____

(3) 如果你的孩子有任何特別的夜間恐懼或情況 (例如: 尿床、做惡夢), 請註明:

(這可以幫助老師使學生的校外活動更為輕鬆): _____

飲食限制

請說明學生因為任何醫療健康、飲食禁忌或宗教理由而不應該吃的食物。如果食物將會危及性命, 請解釋徵狀和治理方法: _____

如果我/ 我們的孩子需要醫療護理, 我/ 我們在此表示同意老師使用她/ 他的最佳判斷力, 為孩子安排最好的服務。我們明白有責任負擔所需的費用。我們並且也明白在遇到生病或意外時, 我們會盡快收到通知。

日期: _____

家長/ 監護人姓名: _____

(請寫家長/ 監護人的姓名)

家長/ 監護人簽名: _____

(或由 18 歲或以上的學生自己簽名)

KOREAN

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

학부모/보호자님께 드리는 공지사항:

- 여러분 자녀/피후견인의 의료 정보나 비상시 정보가 변경될 경우 학교측에 알려 주십시오. 여러분 자녀/피후견인에게 소풍중에 특별한 주의를 필요로 할만한 건강상의 문제가 있으면, 서면에 상세히 설명해 주시고 교사에게 전화하여 걱정사항들을 토론하십시오. 학교측이 제공하는 형식 511E: 소풍시에 필요한 의료정보 양식을 이용하십시오.
- 교육위원회의 안전한 학교 정책과 본교의 행동강령 및 교육위원회의 인권정책이 여행 중에 적용됩니다. 학교 사무실에서 이 정책 및 강령의 사본을 구하실 수 있습니다.
- 온테리오 의료보험이 보장하지 않는 사고들에 대해서는 학생 사고 보험에 드실 수 있습니다. 상세한 정보와 신청서에 대해서는 학교측에 연락하십시오.
- 본인의 자녀/피후견인이 참여하도록 허락하는 경우, 토론토 지역 교육위원회측이 학생의 안전이나 다른 비상사태의 경우 소풍을 취소할 수 있는 완전한 재량권을 가지며, 이러한 경우에, 본인은 이 활동과 관련해 납부한 반환 불가능한 선금에 대한 지급책임이 있음을 인지하며 이에 동의하는 바입니다.
- 본인의 자녀/피후견인이 참여하도록 허락하는 경우, 교육위원회의 *안전한 학교 정책* 혹은 본교의 *행동강령* 및 교육위원회의 *인권정책*을 위반하였을 경우에, 교육위원회는 본인의 자녀/ 피후견인을 활동에서 배제하거나 가정으로 돌려보낼 수 있는 전적인 권한과 재량권을 가지며, 이러한 경우에, 본인이 선금 및 추가 여행 경비를 포함한 관련된 모든 경비에 대한 책임이 있음을 인지하며 이에 동의하는 바입니다.

학부모/ 보호자의 의무

- 자녀가 소풍에 참여하기를 원하는 18 세 미만 학생의 학부모나 보호자는 매 소풍때마다 형식 511C: 학부모/보호자 소풍 허가서 (혹은 적절한 운동활동 양식) 를 작성하여 교사에게 제출해야 합니다. 18 세 이상의 학생들은 형식 511C: 학부모/보호자 소풍 허가서 (혹은 적절한 운동활동 양식)에 본인이 서명할 수 있으나, 학부모나 보호자도 서명하는 것을 적극 추천합니다.
- 형식 511C: 학부모/보호자 소풍 허가서 (혹은 적절한 운동활동 양식) 에는 소풍의 성격과 목적, 특별한 위험사항이나 예외적인 활동, 장소, 날짜 및 시간, 감독, 운송 방법, 자원 봉사 운전자의 이용 여부등을 포함한 여행 방법, 비용, 특별한 의복이나 장비 필요여부, 점심이나 음식 지참여부, 학부모/보호자의 동의여부에 영향을 미칠 만한 다른 정보들, 의료 정보나 비상 정보에 변경이 있을 경우 고치라는 요구, 학생 사고 보험을 구입할 수도 있다는 정보등이 담겨 있습니다.
- 소풍에 참여하는 자원봉사 운전자와 그의 차량에 대한 상세한 정보를 학부모/보호자님께 제공하도록 최선을 다할 것입니다. 학생이 자원봉사 운전자와 함께 동승하는 데 대한 학부모/보호자의 서명 동의를 얻도록 학교측은 노력할 것입니다.
- 자녀가 소풍에 참여하기를 원하는 18 세 미만 학생의 학부모나 보호자 (18 세 이상인 경우는 학생 본인)는 자녀가 참여해서는 안 될 활동이나, 자녀에게 특별한 주의가 요구되는 활동이 있으면 명시해 주셔야 합니다.
- 집중적인 주의 감독이 요구되거나 숙박을 하게 되는 소풍의 경우에, 학부모는 필요한 경우,소풍 감독 교사가 학생에게 의료진의 치료를 찾아 제공하는 것을 허용하는 형식 511E : 소풍시에 필요한 의료정보 양식에 서명하여 교사에게 제출함으로써 추가 동의를 제공해야 합니다.
- 이 의료정보는 학교측에서 매년 요구하며, 학부모나 보호자들은 관련 정보나 학년도 동안 변경된 정보가 있으면 학교측에 알려 주실 것이 기대됩니다.
- 학부모나 보호자는 자녀가 소풍에 적절하게 준비되도록 보장하셔야 합니다.
- 자녀가 TDSB 의 안전한 학교 정책, 본교의 행동 강령, 혹은 학교간 운동 행사의 경우, 경기자 행동 강령을 위반하는 것을 포함한 부정행위에 관련되었을 경우, 학부모나 보호자는 모든 손실 비용에 대한 책임이 있습니다. 이는 부정행위가 야기한 손상비용, 가정으로 돌아가는 교통비용, 반환되지 않는 선금 등을 포함할 수 있습니다.

예 혹은 아니오 란에 서명하신 후 이 페이지를 분리하셔서 다음일까지 학교측에 제출해 주십시오:

예

본인은 본인의 자녀 _____ 가
2쪽에 개요된 사항들을 조건으로 하는
_____ 로의 소풍에 참여하도록 허락합니다.

비상시 연락인: _____
비상시 연락 전화번호: _____

여러분 자녀가 활동에 참여해서는 안되거나, 혹은 활동중에 특별한 주의가 요구되는
의료상의 이유가 있습니까? _____

본인의 자녀가 의료보험에 의해 보장된다는 것을 확인합니다.

OHIP (온테리오 의료보험카드) # _____ **혹은**
개인 의료 보험 # _____

보험이 없는 경우, 부상이나 질병이 발생했을 때, 병원에 받아들여지는 것이 보장되지
않으므로 학생은 참여할 수 없습니다.

본인은 학부모/보호자의 의무 부분의 학부모/보호자의 의무를 숙독하고 인지하였음을
확인합니다.

본인은 이 여행에 자원봉사할 것을 희망합니다: _____

학부모/보호자 서명 _____
18 세 이상인 경우 학생 서명
날짜: _____

아니오

본인은 자녀 _____ 가
_____ 로 소풍을 가는 것을
허락하지 않습니다.

학부모/보호자 서명 _____
18 세 이상인 경우 학생 서명

날짜: _____

KOREAN

Form 511 E: Medical Information for Excursions

토론토 지역 교육 위원회

소풍시에 필요한 의료 정보

이 형식에서 요구되는 정보의 수집과 보유는 온타리오 교육령과 지방자치 정보의 자유와 사생활 보호령에 의해 공인되고 관리됩니다.

정성들여 읽기 쉽게 또박또박 써 주십시오

아래의 정보는 여러분 자녀/피후견인의 소풍 경험을 더욱 편안하고 안전하고 즐겁게 할 수 있도록 교사를 도울 것입니다.

학생 성명: _____	학년/프로그램: _____	교사: _____
주소: _____	생년월일: _____	
학부모/보호자 성명: _____	전화: (주택) _____	(직장) _____
학부모/보호자 성명: _____	전화: (주택) _____	(직장) _____
온타리오 의료보험 카드 번호: _____	가족 주치의: _____	전화: _____

의료 상태

(1) 여러분의 자녀/피후견인은 학교측이 알아야 할 신체적 장애나 불구, 의료 상태로 고생하고 있습니까? _____

(2) 여러분의 자녀/피후견인은 학교 소풍에 전적으로 참여할 수 있습니까? 예: _____ 아니요: _____
아니라면, 상세히 설명해 주십시오: _____

(3) 여러분 자녀/피후견인이 소풍에 전적으로 참여하는 데 영향을 미칠 만한 건강 조건, 신체적 제한 사항 혹은 다른 걱정 사항들에 체크를 하시고 평소의 치료법을 상세히 적어 주십시오

- 편두통: _____
- 자주 의식을 잃음: _____
- 비뇨기 염증: _____
- 이비인후 염증: _____
- 몽유병: _____
- 소화기관의 탈: _____
- 혈우병: _____
- 상승적인 코피: _____
- 당뇨병: _____
- 천식: _____
- 간질: _____
- 발이나 다리: _____
- 심장: _____
- 발진: _____
- 최근의 질병이나 수술: _____
- 류마티즘열: _____
- 어깨 탈구; 탈장; 관절이 붓거나 느슨하거나 아픔; 무릎 관절 장애 ("trick or lock" knee); 그외의 장애:
- 기타: _____

알레르기/천식

다음 사항에 대해 알레르기가 있으면 모두 적어주십시오:

- (a) 음식: _____
- (b) 약물: _____
- (c) 기타 (예, 벌에 쏘인데, 환경 알레르기): _____

여러분 자녀/피후견인은 심각한 알레르기나 천식 반응으로 고생한 적이 있습니까? 만약 그렇다면 반응의 유형과 심각도를 포함해, 상세히 적어 주십시오: _____

의사가 여러분 자녀/피후견인에게 에피펜(Epi-Pen)을 처방한 적이 있습니까? 예: _____ 아니요: _____

의사가 여러분 자녀/피후견인에게 천식용 흡입기를 처방한 적이 있습니까? 예: _____ 아니요: _____

약물

- (1) 마지막으로 파상풍 주사를 맞은 날짜: _____
- (2) 여러분 자녀/피후견인은 규칙적으로 처방약을 복용해야 합니까? 예: _____ 아니요: _____ 상세히 쓰시오: _____
- (3) 소풍시에 소지하고 가야 할 처방약은 무엇입니까? _____

일반

(1) 여러분의 자녀/피후견인은 비상시 의료경계 신원증 (medical alert identification) 을 착용합니까 (예, 팔찌) _____

만약 그렇다면 거기에 무엇이라고 적혀 있는지 상술하십시오: _____

(2) 여러분의 자녀/피후견인에게는 프로그램을 변경할 필요가 있을만한 어떤 다른 관련있는 건강 상태가 있습니까 _____

(3) 여러분의 자녀/피후견인에게 교사가 알면 학생을 편하게 하는데 도움이 될만한 조건이나 밤시간에 대한 두려움 (예, 야뇨증, 악몽) 이 있으면 상술해 주십시오: _____

음식물에 대한 제한

의료적, 식이적, 혹은 종교적인 이유로 학생이 섭취해서는 안 되는 음식이 있으면 목록을 작성해 주십시오. 만약 이 음식들이 생명에 위협이 되면 증세와 처방을 설명해 주십시오: _____

본인/들의 자녀/피후견인이 의료진의 치료를 받을 필요가 있게 되는 경우, 본인/들 자녀/피후견인에게 최선인 의료 서비스를 받도록 하는 최선의 판단을 교사가 할 수 있도록 여기에 허락하는 바입니다. 본인/들은 의료비용이 있을 경우 그에 대한 책임을 질 것을 인지합니다. 본인/들은 또한 질병이나 사고가 있을 경우에, 가능한 한 신속히 연락을 받을 것임을 인지하고 있습니다.

날짜: _____

학부모/보호자의 성명: _____
(학부모/보호자의 성명을 정자로 쓰십시오)

학부모/ 보호자의 서명: _____
(학생이 18 세 이상인 경우 학생 서명이 가능함)

RUSSIAN

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

Торонтское окружное управление школ

Разрешение родителя/опекуна на участие в экскурсии

Сбор и хранение информации, сообщения которой требует данный документ, разрешены и подчиняются «Закону об образовании» провинции Онтарио и муниципальному «Закону о свободе информации и охране частной жизни».

Школа: _____ Телефон: _____

Учитель(ля): _____ Класс(сы): _____ Число учащихся: _____

Учащийся: _____

Родителям и опекунам:

Цель данного документа – сообщить вам об экскурсии и попросить вашей поддержки и разрешения на участие вашего ребенка/подопечного. В случае необходимости данная информация будет сообщена сопровождающим экскурсию взрослым.

Это важный документ. Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы кто-нибудь смог перевести и объяснить его вам.

Образовательная цель экскурсии: _____

Отъезд из школы: Дата _____ Время _____

Возвращение в школу: Дата _____ Время _____

В исключительных обстоятельствах дата и время экскурсии могут быть изменены, но в этом случае мы приложим все усилия, чтобы сообщить вам об этих изменениях заблаговременно.

Способ передвижения:

Школьный автобус Наемное средство Общественный транспорт Прочее: _____

Частное средство/водитель-общественник _____

Кандидатуры всех водителей-общественников должны быть одобрены директором школы. Школа также приложит все усилия для получения согласия родителя/опекуна для каждой экскурсии, где детей будут перевозить частные средства транспорта.

Требования к участникам:

Продукты/закуски _____ Деньги _____

Тетрадь _____ Одежда и снаряжение _____

Прочее: _____

Расписание программы и мероприятий, включенных в экскурсию: _____

Физическое описание посещаемого места (например, озеро, парк, река и т.д.): _____

В рамках экскурсии дети примут участие в следующих мероприятиях с повышенными требованиями. Эти мероприятия связаны с повышенным риском, особыми мерами предосторожности либо требуют особой квалификации или сертификации руководителя. Необходимое руководство будет обеспечено.

Проживание (в случае необходимости): _____

Финансовые требования:

Общая стоимость на человека: \$ _____ Учащийся оплатит: \$ _____ Школа/управление оплатит: \$ _____

Сбор средств/субсидии/спонсоры: \$ _____ Необходимый задаток: \$ _____ Получатель: _____

Штат экскурсии:

Учитель - руководитель экскурсии: _____

Учителя - сопровождающие: _____

Общественники: _____

Особые квалификации либо сертификация работников в связи с данной экскурсией _____

Контактное лицо в школе на период экскурсии _____

Дата: _____ Учитель _____ Администратор _____

Подпись _____ Подпись _____

Копия этого документа в подписанном виде (и других, связанных с этим документов в подписанном виде) будет храниться в школе по меньшей мере до конца июня школьного года, следующего за годом, в который проходила экскурсия.

Комментарии для родителей/опекунов:

- Пожалуйста, сообщите в школу о любых изменениях в информации по медицинским вопросам и экстренным случаям для вашего ребенка/подопечного. Если ваш ребенок/подопечный страдает или страдал проблемами здоровья, которые могут отразиться на его/ее участии либо потребуют особого внимания к нему/ней во время экскурсии, пожалуйста, сообщите все подробности в письменном виде и позвоните учителю для обсуждения ваших проблем. Пожалуйста, заполните документ «Медицинская информация для экскурсий», который можно получить в школе.
- Постановление Управления «Безопасность в школах» и «Свод правил поведения» нашей школы и «Постановление о правах человека» Управления остаются действительными в продолжение всей экскурсии. Вы можете получить копии этих документов в школьной канцелярии.
- Существует специальная страховка от несчастных случаев для школьников, покрывающая расходы, не охваченные провинциальной медицинской страховкой ОНП. Обратитесь в школу за информацией и анкетами.
- **Я осознаю и соглашаюсь с тем, что в случае, если я дам разрешение на участие моего ребенка/подопечного, Торонтское окружное управление школ будет иметь полное право отменить эту экскурсию в интересах безопасности детей либо в иной экстренной ситуации, и в этом случае обязательства за какой-либо невозвратный задаток, связанный с этим мероприятием, ложатся на меня.**
- Я также осознаю и соглашаюсь с тем, что в случае, если я дам разрешение на участие моего ребенка/подопечного, Управление имеет полное право отстранить моего ребенка/подопечного/меня от участия в данном мероприятии либо отправить моего ребенка/подопечного/меня домой до окончания мероприятия за нарушение постановления Управления «Безопасность в школах», «Свода правил поведения» нашей школы и «Постановления о правах человека» Управления, и в этом случае все расходы, связанные с мероприятием, включая потерю задатка и дополнительные расходы по транспортировке, ложатся на меня.

Ответственность родителей/опекунов

- Родитель либо опекун - попечители ребенка младше 18-ти лет, желающие, чтобы ребенок принял участие в экскурсии, должны дать свое согласие на каждую экскурсию, заполнив и вернув учителю документ «Разрешение родителя/опекуна на участие в экскурсии» (либо соответствующий документ по спортивным мероприятиям). Учащиеся, которым уже исполнилось 18 лет, могут подписать документ «Разрешение родителя/опекуна на участие в экскурсии» (либо соответствующий документ по спортивным мероприятиям) от своего лица; однако и в этом случае мы настоятельно рекомендуем, чтобы родитель либо опекун - попечитель такого учащегося, также подписал документ.
- Документ «Разрешение родителя/опекуна на участие в экскурсии» (либо соответствующий документ по спортивным мероприятиям) будет содержать информацию о характере и цели экскурсии, любом дополнительном риске либо необычных мероприятиях, местах, датах и/или часах, сопровождении, транспортных мерах, включая виды транспорта, использовании водителей-общественников, расходах, требуемой одежде либо снаряжении, обеде или других пищевых требованиях, и прочую информацию, от которой будет зависеть согласие либо отказ родителя/опекуна дать разрешение, требование обновить необходимую информацию по медицинским и экстренным вопросам и напоминание о возможности приобретения страховки от несчастного случая для учащихся.
- Будут приложены максимальные усилия для сообщения родителям либо опекунам - попечителям ребенка об участии в экскурсии водителей-общественников и об их средствах транспорта. Будут приложены максимальные усилия для получения письменного информированного согласия родителей либо опекунов - попечителей ребенка, в чьем ведении находится ребенок, на пребывание ребенка в средстве транспорта, ведомом общественником.
- Родители либо опекуны - попечители ребенка (либо сам учащийся, если ему уже исполнилось 18 лет), желающие, чтобы ребенок участвовал в экскурсии, должны сообщить о существовании каких-либо медицинских причин, по которым ребенок не должен в ней участвовать либо из-за которых ему/ей может потребоваться особое медицинское внимание во время мероприятия.
- Для экскурсий с особыми требованиями либо связанных с ночевкой родители также должны дать дополнительное разрешение, подписав и вернув учителю документ «Медицинская информация для экскурсий», которым они наделяют учителя - руководителя экскурсии правом просить и получать необходимую медицинскую помощь для учащегося.
- Школа может запрашивать эту медицинскую информацию ежегодно, и родители или опекуны - попечители ребенка должны снабжать школу необходимой информацией либо изменениями в ней в течение учебного года.
- Родители либо опекуны - попечители ребенка обязаны принять меры к соответствующей подготовке ребенка к экскурсии.
- Родители либо опекуны - попечители ребенка несут ответственность за ущерб или расходы за дурное поведение ребенка, включая нарушение постановления Управления «Безопасность в школах» либо «Свода правил поведения» нашей школы, или, в случаях межшкольных соревнований, «Свода правил поведения спортсменов». Сюда могут входить невозвратные задатки, стоимость транспортировки ребенка домой либо ущерб, явившийся результатом дурного поведения.

- *Пожалуйста, отсоедините эту страницу, подпишите ее в рамке «ДА» либо в рамке «НЕТ» и верните этот документ в школу не позднее:*

ДА

Я даю разрешение на участие моего ребенка _____

В экскурсии на _____

при условии соблюдения пунктов «Комментариев для родителей/опекунов» на стр. 2.

Контактное лицо на экстренный случай: _____

Контактный телефон на экстренный случай: _____

Существуют ли медицинские причины, по которым ваш ребенок не должен участвовать в экскурсии либо может потребовать особого внимания во время этого мероприятия? _____

Я подтверждаю, что мой ребенок охвачен медицинской страховкой.

ОНИР # _____ либо

Частная медицинская страховка # _____

Если ребенок не охвачен никакой медицинской страховкой, в случае травмы или заболевания его госпитализация не может быть гарантирована, и поэтому ребенок не может участвовать в мероприятии.

Я подтверждаю, что прочел и понял ответственность родителей/опекунов в разделе «Ответственность родителей/опекунов».

Я хочу участвовать в этой экскурсии на общественных началах: _____

Подпись родителя/опекуна _____

Либо учащегося, если ему уже исполнилось 18 лет.

Today's date: _____

НЕТ

Я не даю разрешения на участие моего ребенка

в экскурсии в

Подпись родителя/опекуна

Либо учащегося, если ему уже исполнилось 18 лет

Дата: _____

RUSSIAN

Form 511 E: Medical Information for Excursions

Торонтское окружное управление школ

Медицинская информация для экскурсий

Сбор и хранение информации, сообщения которой требует данный документ, разрешены и подчиняются «Закону об образовании» провинции Онтарио и муниципальному «Закону о свободе информации и охране частной жизни».

Пожалуйста, заполните четкими печатными буквами.

Запрошенная ниже информация поможет учителю сделать экскурсию более удобной, безопасной и приятной для вашего ребенка/подопечного.

Имя и фамилия ребенка: _____ Класс/Программа: _____ Учитель: _____

Адрес: _____ Дата рождения: _____

Фамилия родителя/опекуна: _____ Телефон: (Дом.) _____ (Раб.) _____

Фамилия родителя/опекуна: _____ Телефон: (Дом.) _____ (Раб.) _____

Номер провинциальной медицинской страховки: _____ Семейный врач: _____ Телефон: _____

СОСТОЯНИЕ ЗДОРОВЬЯ

(1) Страдает ли ваш ребенок/подопечный какими-либо заболеваниями, физическими недостатками или инвалидностью, о которых школа должна быть поставлена в известность? _____

(2) Может ли ваш ребенок/подопечный участвовать в школьной экскурсии в полной мере? Да: _____ Нет: _____.

Если нет, объясните: _____

(3) Пожалуйста, отметьте птичкой любые значительные заболевания, физические ограничения или иные проблемы, которые могут повлиять на участие вашего ребенка/подопечного в экскурсии в полной мере, и сообщите подробно, как вы обычно решаете эту проблему:

- Мигрени: _____
- Обмороки: _____
- Инфекции мочевого тракта: _____
- Инфекции уха, горла, носа: _____
- Лунатизм: _____
- Пищеварительные расстройства: _____
- Гемофилия: _____
- Хронические кровотечения из носа: _____
- Диабет: _____
- Астма: _____
- Эпилепсия: _____
- Проблема ступней либо ног: _____
- Проблемы сердца: _____
- Сыпь: _____
- Недавняя болезнь либо операция: _____
- Ревматизм: _____
- Смещение плечевого сустава; грыжа; опухание, гиперкинез либо болезненность суставов; подгибание или спазмы в колене и любые иные недомогания: _____
- Прочее: _____

АЛЛЕРГИИ/АСТМА

Пожалуйста, перечислите все известные и подтвержденные аллергии на следующее:

(а) Продукты: _____

(б) Лекарства: _____

(в) Прочее (например, укусы пчел, особенности окружающее среды): _____

Страдает ли ваш ребенок/подопечный серьезными аллергическими или астматическими реакциями? Если да, пожалуйста, укажите подробности, в том числе вид и серьезность реакции: _____

Выписывал ли врач Epi-Pen вашему ребенку/подопечному? Да: _____ Нет: _____

Выписывал ли врач астматический ингалятор вашему ребенку/подопечному? Да: _____ Нет: _____

МЕДИКАМЕНТЫ

(1) Укажите дату позднейшей противостолбнячной прививки: _____

(2) Принимает ли ваш ребенок/подопечный выписанные врачом лекарства на регулярной основе? Да: _____ Нет: _____

Укажите название: _____

(3) Какое выписанное врачом лекарство участник экскурсии должен иметь в наличии во время экскурсии? _____

ОБЩЕЕ

(1) Носит ли ваш ребенок/подопечный на себе либо при себе опознаватель медицинских осложнений (например, браслет) _____

Если да, пожалуйста, укажите, что на нем написано: _____

(2) Имеются ли у вашего ребенка/подопечного какие-либо медицинские проблемы, которые потребуют модификации программы:

(3) Если ваш ребенок/подопечный страдает особыми ночными страхами или проблемами (например, энурез, кошмары), информация о которых поможет облегчить ребенку поездку, пожалуйста, укажите: _____

ОГРАНИЧЕНИЯ В ДИЕТЕ

Пожалуйста, перечислите продукты, которые ребенку не следует потреблять по медицинским, диетическим либо религиозным соображениям. Если продукты угрожают жизни ребенка, укажите симптомы и методы лечения: _____

Если моему/нашему ребенку/подопечному понадобится медицинская помощь, я/мы настоящим даем учителю разрешение полагаться на свое собственное суждение в получении наилучшего обслуживания для нашего ребенка/подопечного. Мы осознаем, что любые затраты будут возложены на нас. Мы также осознаем, что в случае болезни или несчастного случая мы будем поставлены в известность в наикратчайшие сроки.

Дата: _____

Фамилия родителя/опекуна: _____
(Фамилия родителя/опекуна печатными буквами)

Подпись родителя/опекуна: _____
(либо учащегося, если ему уже исполнилось 18 лет)

VIETNAMESE

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

Hội Nông Giáo Dục Thu Phu Toronto

Giấy Phụ Huynh/Giam Hộ Cho Phép Học Sinh Tham Dự Chuyến Nhi Học Hội

Nội Luật Giáo Dục Ontario và Nội Luật Bảo Vệ Điều Kiện Cải Thiện cho phép
viết thu thập và lưu trữ các điều kiện cải thiện trên tờ khai này.

Trông: _____ Niên tuổi: _____

Giáo viên: _____ Lớp: _____ Số học sinh: _____

Học sinh: _____

Kính gửi Phụ Huynh và Giám Hộ

Mục đích của mẫu này nhằm loan báo về chuyến nhi học hội của học sinh và yêu cầu quý vị cho con em của mình tham dự. Nếu cần, các điều kiện trong mẫu này có thể được phổ biến đến những người lớn phụ trách việc giám hộ chuyến nhi.

Này là một văn kiện quan trọng. Xin nhớ người có khả năng thông dịch và giải thích văn kiện này cho quý vị.

Mức phí giáo dục của chuyến nhi học hội: _____

Khởi hành từ trông: Ngày _____ Giờ _____

Trở về trông: Ngày _____ Giờ _____

Trong trường hợp cần biết, ngày và giờ có thể thay đổi. Nhà trường sẽ cố gắng thông báo sớm các thay đổi này tới quý vị.

Cách đi chuyến:

Xe buýt của Hội Nông Giáo Dục Xe thuê Phương tiện công cộng Phương tiện khác

Xe riêng/tài xế tình nguyện _____

Tài xế tình nguyện phải nộp số chấp thuận của hiệu trông. Với các chuyến nhi học hội, nếu học sinh đi chuyến bằng xe do tài xế tình nguyện lái, nhà trường sẽ cố gắng tới nhà trong việc phát mẫu thông báo yêu cầu con mình đi chuyến bằng cách này đến phụ huynh/giám hộ để phụ huynh/giám hộ ký tên.

Những đồ học sinh cần mang theo:

Thức ăn _____ Tiền _____

Tạp vật _____ Quan áo và dụng cụ _____

Các đồ khác _____

Thời khóa biểu/lộ trình và các sinh hoạt: _____

Mo ta nói sẽ nên (ví dụ nhà họ, công viên, sông, vv...): _____

Trong chuyến nhi học hội, học sinh sẽ tham dự các sinh hoạt liệt kê dưới đây. Những sinh hoạt này có thể gây rủi ro, hay nói hội học sinh phải cẩn thận, hay nói hội những người giám sát học sinh phải cẩn thận trong chuyến đi. Học sinh sẽ nộp giám sát nếu cần.

Cho ô (nếu cần thiết): _____

Phí tổn:

Tổng công phí tổn cho mỗi học sinh: \$ _____ Phần học sinh trai \$ _____ Phần trông/hội nông trai \$ _____

Giấy quỹ/yein trôi/tài trôi \$ _____ Tiền mặt cọc: \$ _____ Chi phiếu nếu trả cho: _____

Thanh phần phụ trách chuyến nhi

Giáo viên phụ trách chính: _____

Các giáo viên giám hộ học sinh: _____

Thiên nguyện viên: _____

Bảng cấp chuyến đi của thanh phần phụ trách chuyến nhi _____

Trong suốt thời gian của chuyến đi, nếu cần, xin liên lạc với trường qua _____

Ngày: _____ Giáo viên _____ Hiệu trưởng, hiệu phó _____
Chỗ ký _____ Chỗ ký _____

Mọi bản thảo hoặc ký tên của mẫu này (và các mẫu thảo hoặc ký tên khác liên quan đến chuyến đi học hỏi) sẽ được lưu trữ tại trường ít nhất đến cuối tháng Sáu của niên học tiếp theo niên học trong năm chuyến đi diễn ra.

Xin lờ y Phu Huynh/Giam Ho:

- Xin báo cho trường biết bất cứ thay đổi nào liên quan đến các chi tiết về sức khỏe của con quý vò, cũng như các chi tiết như trường cần nên trong trường hợp như trường muốn liên lạc khẩn cấp với quý vò. Nếu con quý vò đã hoặc đang có những vấn đề về sức khỏe và chúng tôi sẽ ảnh hưởng đến việc tham dự chuyến đi học hỏi của cháu, anh hoặc em nên sỏ an toàn của cháu, hay khiến nhân viên phụ trách chuyến đi phải cần biết lờ tằm nên cháu trong chuyến đi, thì xin quý vò viết xuống đây nui, và xin nên thoải cho giáo viên nên thay luan về những nều lo ngại của quý vò. Xin viết vào mẫu 511E: Tô Khai Tinh Trạng Sỏ: Khỏ Cho Các Chuyẻn Đi Học Hỏi Của Học Sinh, mà quý vò có thể xin ở văn phòng trường.
- Chính Sách về An Toàn Học Nồng của Hội Nông Giáo Dục, Nội Quy của trường, và Chính Sách về Nhân Quyền của Hội Nông nỏ: áp dụng trong suốt chuyến đi. Quý vò có thể lấy các tài liệu này ở văn phòng trường.
- Ngoài Chương Trình Bảo Hiẻm Sỏ: Khỏ của tỉnh bang Ontario, quý vò có thể mua thêm bảo hiẻm tai nạn cho học sinh. Xin liên lạc với văn phòng trường nên biết thêm chi tiết cũ thể cũng như nên mua bảo hiẻm.
- Tôi biết và nong y rang nếu tôi cho phép con tôi tham dự chuyến đi, Hội Nông Giáo Dục Thu Phu Toronto van có quyền bãi bỏ chuyến đi, nếu thay rang chuyến đi không an toàn, hay vì bất cứ lý do khẩn cấp nào khác, và trong trường hợp như vậy, tôi không có quyền nỏ lại số tiền nỏ cọc cho chuyến đi.
- Tôi cũng biết và nong y rang nếu tôi cho phép con tôi tham dự chuyến đi, Hội Nông van có quyền không cho con tôi/hay tôi tham dự sinh hoạt này, hay buộc con tôi/hay tôi ra về sớm hơn hẳn nên vì nên vì phạm Chính Sách về An Toàn Học Nồng của Hội Nông Giáo Dục Thu Phu Toronto, hay Nội Quy của trường, hay Chính Sách về Nhân Quyền của Hội Nông, và trong trường hợp này, tôi phải trả các chi phí liên hệ kể cả tiền nỏ cọc và những chi phí đi chuyẻn phụ tởi.

Trách nhiệm của Phu Huynh/Giam Ho

- Nếu muốn con mình tham dự chuyến đi học hỏi, phu huynh hay giam ho của những học sinh dỏ 18 tuỏi phải cho biết ý muốn cho cháu tham dự bằng cách nên van nỏp cho giáo viên mẫu 511C: Giỏy Phu Huynh/Giam Ho Cho Phẻp Học Sinh Tham Dự Chuyẻn Đi Học Hỏi (hoac những mẫu cho phép tham dự các sinh hoạt thể thao). Học sinh tở 18 tuỏi trở lên có thể tở kỏ mẫu 511C: Giỏy Phu Huynh/Giam Ho Cho Phẻp Học Sinh Tham Dự Chuyẻn Đi Học Hỏi (hoac những mẫu cho phép tham dự các sinh hoạt thể thao), tuy vậy, chúng tôi nên nỏ phu huynh hay giam ho của học sinh cùng kỏ vào mẫu.
- Mẫu 511C: Giỏy Phu Huynh/Giam Ho Cho Phẻp Học Sinh Tham Dự Chuyẻn Đi Học Hỏi (hoac những mẫu cho phép tham dự các sinh hoạt thể thao) nếu ro bản chất và mức độ của chuyến đi; nếu ro những rủi ro có thể xảy ra; các sinh hoạt bất thường; nếu nên nên, ngày và giờ của chuyến đi; việc giam tù học sinh; các sắp xếp về việc chuyẻn chỏ học sinh, kể cả phòng tiện chuyẻn chỏ việc sỏ dụng các tài xế tình nguyện; phí tởn; quan ỏ hay dung cũ nên biết; bữa ỏ trưa hay các thức phẩm khác; các dỏ kiện khác mà có thể ảnh hưởng nên quyết nên của phu huynh/giam ho trong việc cho phép hay không cho phép con mình tham dự; lỏ yẻu cầu phu huynh/giam ho cấp nhất hoac các chi tiết về sức khỏe của con em mình, cũng như các chi tiết như trường cần nên có thể liên lạc khẩn cấp với gia nỏn nếu cần; và lỏ yẻu cầu nên mua bảo hiẻm tai nạn học sinh cho con mình.
- Nhà trường sẽ cố gắng tở nỏ trong việc thông báo cho phu huynh/giam ho biết về việc có các tài xế tình nguyện tham dự chuyến đi, cũng như các chi tiết cũ thể về các chiẻt xe của tài xế tình nguyện. Nhà trường sẽ cố gắng tở nỏ trong việc phỏ cho phu huynh/giam ho mẫu nong ý cho con mình đi chuyẻn bằng xe của tài xế tình nguyện vào tài xế tình nguyện lái ỏ phu huynh/giam ho kỏ yẻu nên nong ý cho con mình đi chuyẻn bằng phòng tiện này.
- Phu huynh hay giam ho (hoac chính học sinh nếu em tở 18 tuỏi trở lên), nếu muốn con mình tham dự chuyến đi học hỏi, phải cho nhà trường biết cũ yẻu sỏ: khỏ nào khiến cháu không thể dự phần sinh hoạt trong chuyến đi, hay cháu cần nỏ: theo dỏ kỏ trong lúc sinh hoạt.
- Với những chuyến đi có các sinh hoạt có thể có như nguy hiẻm, hay chuyến đi qua nên, phu huynh con phải bay tở sỏ nong ý nên cho giáo viên phụ trách chuyến đi quyết nên tìm phòng cách chỏ tở nỏ cho con mình nếu cần, bằng cách kỏ tiện van nỏp lại cho giáo viên mẫu 511E: Tô Khai Tinh Trạng Sỏ: Khỏ Cho Các Chuyẻn Đi Học Hỏi Của Học Sinh.
- Mỗi năm, nhà trường có thể yẻu cầu phu huynh/giam ho cung cấp cho trường những chi tiết về sức khỏe của học sinh, và trong suốt năm học, nếu cũ thay nỏ gì về sức khỏe của học sinh, thì phu huynh/giam ho cũng phải báo cho trường biết.
- Phu huynh hoac giam ho phải chuẩn bị nung mỏc cho con mình nên cháu tham dự chuyến đi học hỏi
- Phu huynh hay giam ho có thể nhận nhiệm trang trải các chiẻt hải hoac phí tởn nếu con mình cũ hành nong sai quỏy, kể cả việc vì phạm Chính Sách về An Toàn Học Nồng của Hội Nông Giáo Dục Thu Phu Toronto, hay Nội Quy của trường, hay Nội Quy Danh Cho Văn Nong Viên, nếu này là cuộc tranh tài thể thao giữa các trường. Các phí tởn này

coi the bao gom viec bi mat tien nhat coic, chi phi cho viec choi hoc sinh ve nha, hay boi thong nhong thiet hai do hoc sinh gay ra.

Xin tách rời hôm nay ra, ký tên vào CHỖ PHEP hay KHÔNG CHO PHEP rồi nộp cho giáo viên chăm nhót vào ngày:

CHO PHEP

Toi cho phep con toi la _____

tham dđ chuyen ñi hoc hoi đ _____

theo nhđng ñieu kien ñđc ghi ro trong nhđng ñieu gđi tđi Phu Huynh/Giam Ho in tren tđ so 2.

Trong trđng hđp khan cap, xin lien lac vđi: _____

So ñien thoai lien lac trong trđng hđp khan cap: _____

Co ly do sđc khoe nao khiên con cua quy vì khđng the sinh hoat trong chuyen ñi, hay chau can ñđc theo dđi ky trong luc sinh hoat khđng? _____

Toi xac nhan con toi co bao hiem sđc khoe.

SO BAO HIEM SĐC KHOE TỈNH ONTARIO _____ hay

So Bao Hiem Sđc Khoe Tđ _____

Neu khđng co bao hiem sđc khoe, trong trđng hđp hoc sinh bđ thđng hay bđ benh, benh vien co the tđ chđi chđa trđ cho chau, vì the, hoc sinh khđng the tham dđ chuyen ñi.

Toi xac nhan ña ñđc va hieu ro cac trach nhiem cua Phu Huynh/Giam Ho ñđc ghi trong phan mang tieu ñe Trach Nhiem Cua Phu Huynh/Giam Ho.

Toi tình nguyen tiep tay trđng trong chuyen ñi nay: _____

Chđ ky cua Phu huynh/Giam Ho _____
 hay cua hoc sinh neu tđi 18 tuđi trđi len

KHONG CHO PHEP

Toi khđng cho phep con toi la _____

tham dđ chuyen ñi hoc hoi đ _____

Chđ ky cua Phu Huynh/Giam Ho _____

hay cua hoc sinh neu tđi 18 tuđi trđi len

Ngay, thang, nam: _____

VIETNAMESE

Form 511 E: Medical Information for Excursions

Hoi Nong Giao Duc Thu Phu Toronto

Tô Khai Tình Trạng Sức Khỏe Cho Các Chuyến Nhi Học Hồi Cua Học Sinh

Nhập Luật Giáo Dục Ontario và Nhập Luật Bảo Vệ Quyền Cá Nhân cho phép
viết thu thập và lưu trữ các dữ kiện cá nhân trên tờ khai này.

Xin viết cẩn thận và rõ ràng.

Những dữ kiện dưới đây sẽ giúp cho chuyến nhi học hồi của học sinh được thoải mái, an toàn và vui vẻ hơn.

Tên học sinh: _____ Lớp/Chương Trình: _____ Giáo viên: _____

Nhà cha: _____ Ngày sinh: _____

Tên Phụ Huynh/Giám Hộ _____ Số liên thoại (Nhà) _____ (Số) _____

Số Bảo Hiểm Sức Khỏe: _____ Bài số gia đình: _____ Số liên thoại: _____

Nieu Kien Sức Khoe

(1) Con quý vì có mắc bệnh, tai nạn hay khó khăn gì về sức khỏe mà nhà trường cần phải biết không? _____

(2) Con quý vì có thể tham dự trọn vẹn chuyến nhi học hồi của học sinh không? Có _____ Không: _____

(3) Xin cho biết con quý vì có bệnh, hay có những giới hạn hay khó khăn nào về sức khỏe, hay bất cứ chuyện gì nào khác mà có thể ảnh hưởng đến việc con quý vì tham dự trọn vẹn chuyến nhi học hồi, ngoài thời xin cho biết rõ các chi tiết, nội dung

- Nhức đầu nặng: _____
- Bò ngạt xấu: _____
- Nhiễm trùng đường tiêu: _____
- Viêm tai, mũi, họng: _____
- Mỏng da: _____
- Nẫu bao tủy _____
- Chóng mắt loang khi nhìn: _____
- Chảy máu mũi kinh niên: _____
- Tiêu nọng: _____
- Suyễn: _____
- Nóng kinh: _____
- Nẫu ban chân hay nui: _____
- Nẫu tim: _____
- Rôm sảy: _____
- Gan nầy bở nẫu hay bở giải phẩu: _____
- Số thấp khớp: _____
- Trái vai, bở sa ruột, khớp bở lỏng, trái vẩu nẫu, nẫu nẫu gỏi, hay bất cứ khó khăn nào khác: _____
- Các bệnh khác: _____

Bò Dò Ong/Suyen

Xin cho biết con quý vì có bệnh dò ong với những triệu chứng sau đây không:

(a) Các loại thức phẩm: _____

(b) Các loại thuốc: _____

(c) Các thuốc khác (ví dụ như bò ong nốt, bò dò ong vì môi trường): _____

Con quý vì có bao giờ bò dò ong hay suyễn nặng không? Nếu có xin cho biết rõ bò dò ong hay bò

suyễn, và bò nặng nên nào nào: _____

Bài sy có tổng kê toa cho con quý vì mua mũi thuốc tiêm cấp cứu dò ong (Epi-Pen) chưa? Có _____

Không: _____

Bài sy có tổng kê toa cho con quý vì mua ống hít trị cơn suyễn chưa? Có _____ Không: _____

Thuoc

- (1) Chích ngừa bệnh uốn ván lần sau cùng vào ngày nào: _____
- (2) Con quý vị có phải thường xuyên uống thuốc do bệnh sykeatoa không? Có: _____ Không: _____
Xin cho biết rõ: _____
- (3) Con quý vị phải mang theo những loại thuốc nào khi tham dự chuyến đi học hỏi? _____

Tong quat

- (1) Con em quý vị có đeo hay mang theo đồ vật gì nặng nề nặng cho mỗi người biết cháu bị một bệnh nào đó không (ví dụ như vòng đeo tay) _____
Nếu có xin cho biết những gì ở trên vật đó: _____
- (2) Có điều kiện sức khỏe gì khác của con em quý vị khiến cho công trình chuyến đi học hỏi phải thay đổi không? _____
- (3) Nếu con quý vị có những khó khăn trong lúc ngủ (ví dụ như mất ngủ hay bị ác mộng) mà gia đình cần biết để giúp cho các em thoải mái hơn trong chuyến đi học hỏi thì xin quý vị cho biết: _____

Những Giới Hạn Trong Việc An Uong

Xin ghi những loại thức ăn mà học sinh không nên ăn vì lý do sức khỏe, vì chế độ ăn kiêng hay vì lý do tôn giáo. Nếu có những loại thức ăn nào mà con em của quý vị không thể ăn, xin giải thích rõ các triệu chứng và cách chữa trị: _____

Nếu con em cần những cách chữa trị, tôi/chúng tôi cho phép gia đình tìm cách chữa trị tốt nhất cho con chúng tôi. Chúng tôi biết rằng chúng tôi sẽ phải trang trải mọi chi phí. Chúng tôi cũng biết rằng trong trường hợp con chúng tôi bị đau hay bị tai nạn, chúng tôi sẽ được thông báo một cách nhanh chóng.

Ngày: _____

Tên Phụ Huynh/Giám Hộ _____
(Viết tên của phụ huynh/giám hộ)

Chữ ký Phụ Huynh/Giám Hộ _____
(hay của học sinh nếu em từ 18 tuổi trở lên)